

# СТРУКТУРНЫЕ И СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ ЭКСТРАПОЗИЦИИ В МЕТАТЕКСТОВОМ АСПЕКТЕ

*Н.И. Гайдукова  
(Белгород)*

Понятие композиции традиционно связывается со структурой художественного содержания и анализируется как литературоведческая категория.

С развитием теории текста понятие композиции приобрело более широкое понимание и рассматривается как построение текстового целого, объединяющее внутреннюю структуру материала (*stoffliche Organisation*), внешний каркас (*äußeres Baugerüst*), или архитектонику, и способы повествования (*Darstellungsformen*), или, композиционно-речевые формы (*einfache Kompositionsformen*), которые являются связывающим звеном между внешней и внутренней формами [1, 2].

Структурные и содержательные функции экстрапозиции (ЭП) в этом метатекстовом аспекте проявляются в композиционном оформлении всех трех составляющих общей композиции текста.

Композиция как способ структурного оформления текста характеризует не только художественный текст, она характеризует тексты всех функциональных стилей языка. Мы рассматриваем композицию не только как литературоведческую категорию, а как категорию текста, более высокий уровень его организации, в котором метаструктурным отношениям, метатекстовым единицам, в том числе и начальной экстрапозиции, принадлежит особая роль.

Уже внешняя обособленность ЭП, формальная отделенность от основного высказывания (ОВ) и, в большей степени, от предтекста фиксируют отграниченность значения экстраполированного компонента (ЭК) от значений и отношений текстового уровня, т.е. ЭП участвует одновременно во внешнем оформлении текста и в членении его содержания.

Несмотря на то, что уровень оформления текста с включениями специфических текстоструктурирующих средств образует более высокую ступень структурной иерархии, чем уровень предложения в линейной структуре текста, единицы (метаединицы) этого уровня функционируют, как уже говорилось, в одном ряду с единицами других уровней. Большая степень обособленности, сегментированности, метатекстовой характерности отношений ЭК с ОВ, пунктуационное оформление обеспечивают своеобразие композиционной функции ЭК.

Специфика композиционного уровня оформления текста создается лексическими средствами: лексическое значение ЭК «объявляет» о характере и содержании композиционной связи и, с одной стороны, формирует,

таким образом, композиционные отношения, поскольку имя отношения «хранит ясную внутреннюю форму» [3], а с другой стороны, интегрирует структурные значения (имена отношений) в предметно-понятийное содержание текста. Следует также отметить, что процесс создания художественного текста соотносится с процессом порождения речи, повторяет его основные этапы на другом уровне обобщения.

Лексическое выражение отношений как способ структурного (композиционного) оформления текста, осуществляемое с помощью ЭК, согласуется и с основным свойством его коммуникативно-прагматической стратегии – презентативностью.

Важную, и, по-видимому, первую ступень композиционного оформления материала на метауровне абстракции образует выбор объекта, материала. ЭК используется как способ формирования сюжетной интриги, фабулизации содержания: Zwei Griechen in Deutschland: Das war damals, während der fünfziger Jahre, ungewöhnlich (Deutschland, 2, 1996,32).

Организация материала с помощью ЭК – имен отношений может осуществляться по разным направлениям (координатам). Это может быть временная, пространственная координация частей содержания как элементов содержательной структуры, их соотношенность друг с другом (рядоположенность, протитвопоставленность, сравнение, иерархия и др.) Их можно рассматривать также и как композиционную стратегию автора.

Пространственная координация: Standort Deutschland: Im Uhingen... produzieren die Allgaier-Werke Zulieferteile... (Deutschland, 1,1997,5). Airbus-Produktion in Hamburg-Finkenwerder: Der „Beluga“ bringt Zeile aus Frankreich... (Deutschland, 2,1998,7). Rückkehr in den Rhein: Immer mehr Fische und Kleintiere entdecken Mitteleuropas größten Fluss wieder (Deutschland, 1, 1998, 50). Einhundert Meter unter dem Meer: Im deutschen Pavillon können die Besucher „Da-da-Dachatelier“ malte Rudolf Schlichter um 1920 (Deutschland, 1, 1998,2).

Временная координация: In der Vergangenheit: Die Anklage gegen das Vichy-Regime.. hat jede deutsch-französische Schwarzweißmalerei verblässen lassen (Deutschland, 4,1995,12). In der Gegenwart: Es gibt zwar in Deutschland mehr Reichstag“, das Mega-Projekt von Christo und Jean-Clod, lockte Millionen von Besuchern nach Berlin (Deutschland, 6,1997,10). Наряду с выделением временного распределения событий в содержании текста автор может давать собственную оценку такого распределения. Zeitgeschichte mit literarischen Mitteln: Zum präzisen Panorama tragen vor allem die zahlreichen Figuren bei... (Deutschland, 1,1995,59). Zeitzeugnisse: Die „Deutsche Außenpolitik von 1870 bis heute“ dokumentierte eine Ausstellung des Auswärtigen Amtes in der Staatsbibliothek Berlin (Deutschland, 6,1997,60). Такое членение, или такие «обсуждения» характеризуют текст независимо от стиля и жанра.

Синонимическое варьирование абстрактных имен отношений свидетельствует об их стремлении к интегрированию в содержательную ткань текста и в его общую лексико-синтаксическую структуру (Fazit, Bilanz, Resultat, Grund, Ursache). Об этом же свидетельствует и ослабление абстрактного значения ЭК из-за его условно-метафорического употребления: Nicht ohne Grund: Ohne einer Partner... wird der Schritt zum „global player“, ... nicht gelingen (Deutschland, 2, 1994, 18).

Композиционное членение текста предполагает выделение проблем, которые также могут выявляться лексически: Problem: Durch die steigende Nachfrage muss... länger gearbeitet werden.. (Deutschland, 3, 1994, 51). Problem: Bauernhöfe werden immer seltener (Juma, 1, 1994, 2). Это могут быть имена отношений в структуре содержания научного текста, а также компонента композиционной структуры художественного текста.

Именуемые ЭК содержат термины, в которых отражается сам процесс композиции – от выбора материала, заголовка, эпиграфа через определение сюжета, выбор стиля, жанра, «перечисление» всех компонентов внутренней, содержательной структуры произведения: конфликт, эпизод, действующее лицо, мотив и другие, до формулирования идейного замысла. Употребление специальной терминологии свидетельствует о релевантности рефлексии как структурного фактора, характеризующего процесс построения текста: Der Roman: Eine Mischung aus Märchen und Familiensaga vom Asylsuchen beweist Trojanow zudem, dass... (Deutschland, 1, 1997, 49). Die Grundidee des Magazins: zwei Meinungen an einem Tisch aufeinander loszulassen (Deutschland, 3, 1994, 17).

Характер композиционного оформления текста с помощью ЭК может обуславливаться типом абстрактной семантики имен отношений, употребляемых в качестве ЭК, который, в свою очередь, может определяться принадлежностью к определенному функциональному стилю. Так, например, имя композиционного отношения Idee в литературоведении, философии, публицистике имеет терминологическое значение, в художественной литературе, обыденной речи – скорее метафорическое.

Отношения, выражаемые именами, характеризуются различной степенью обобщения – это, как мы видели, не только имена логических, семантических, но и грамматических, собственно композиционных и других отношений.

Это могут быть термины (научные дефиниции), слова общей семантики, метавыражения. В художественных произведениях – это именованные функциональных элементов его внутренней структуры: сюжет, конфликт, мотив, эпизод, фабула и др.; в текстах научного стиля – именование этапов изложения научной информации: постановка задачи, аргументация, обоснование, выводы и т.д. Структурирование текста с помощью (лексических) имен отношений – это такой уровень абстракции, на котором авторская

интенция и стратегия структурного оформления текста (интенциональная структура) совпадает со структурой, задаваемой материалом и формой мысли, строем, системой языка, его структурных единиц, т.е. «снизу»: Motto: Taten statt warten (Juma, 3,1996,6). Krugs Arbeits-Motto: Kunst und erst recht Filmkunst, bedeutet, dem Zuschauer erst einmal die Langweile zu vertreiben (Deutschland, 1997, 60). Motto: Let the sunshine in your heart (Deutschland, 5,1997,61). Bianca kleidet sich gerne außergewöhnlich. Devise: Auffallen ist alles! (Juma, 1,1997, 11) Rückblende: Die eigentliche Revolution gelingt denjenigen, die zu Hause bleiben (Deutschland, 4,1995,11).

Имена, называющие отношения, являются распределяющими, сопоставляющими, упорядочивающими компоненты содержательной структуры текста: Hauptsache: der Text ist vollständig (2,188). Ein Vergleich: In Großbritannien existiert das Royal College... (Deutschland, 12, 1993,41).

Имена отношений характеризуют, прежде всего, научный и официальный стили языка, организацию содержания этих стилей и их подстилей, постановку проблемы, определение методики исследования, систему доказательств, аргументацию научных положений, полемику, цитирование, выводы, заключение и др., вплоть до аппарата ссылок и сносок, что относится уже к внешней стороне композиции.

Внешняя (архитектоническая) форма текста создается не только с помощью положения самих ЭК, особенно инициальных (изоляция, обособление, абсолютизация и др.), которые по своему положению уже являются подзаголовочными и заголовочными /первый способ/: Export-Boom in Deutschland: Der deutsche Außenhandel hat 1997 eine neue Rekordmarke erreicht (Deutschland, 1,1998,12) /подзаголовочный ЭК/. Verhaltenstherapie: Konzentration vertreibt Hitzewallungen (Deutschland, 5,1997,13) /заголовочный ЭК/.

Архитектоническая форма текста может создаваться автором с помощью слов и выражений, распределяющих содержание текста, но не со стороны его внутренней организации, а с «внешней» стороны, обусловленной условиями общения, необходимостью подачи информации в определенном порядке, в необходимой последовательности и др. Это специальные вводные слова и выражения, так называемые «форейторы» („Vorreiter“) и словоскрепки („Verzahnungswörter“) [2]: (erstens, zweitens, zum ersten, wie gesagt, wie oben erwähnt ) /второй способ/. Von jedem Gesichtspunkt aus scheußlich. Nur wie gesagt, ich bin heute zur Aufregung nicht disponiert (Weiskopf, 347).

Следует подчеркнуть, что ЭП это наиболее естественная позиция этих средств композиционной организации текста. Экстрапозиция как метапозиция соответствует их метаструктурной и метакоммуникативной функции. Ich sehe zwei besondere Charakteristika. Das eine: Europa in den internationalen Beziehungen, besonders auf dem Sicherheitssektor, hat den Charakter eines Systems (Deutschland, 4,1994,36). Und ein drittes: „Man

schreibt dem Kino einen kulturellen Wert zu:..., (Deutschland, 2,1996, 42). Zum ersten, zum zweiten, zum dritten, zum vierten: Der VW Golf ist auch in der vierten Generation der Maßstab in der Kompaktklasse (Deutschland, 6, 1997, 50).

Рефлексия композиции вербализуется именами отношений, указаниями на сноски, ссылки, цитаты: Anmerkung der Redaktion: bei Fluchversuchen werden 265 Menschen getötet (Deutschland, 2,1994, 13).

### Литература

1. Riesel E, Theorie und Praxis der Inquostilistischen Textinterpretation. – M.: Verlag Hochschule, 1974. – S. 36.
2. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – M.: Verlag Hochschule, 1975. – S. 266.
3. Степанов Ю С. «Бог есть любовь», «Любовь есть бог». Отношения тождества – константа мировой культуры // Истина и истинность в культуре и языке. Логический анализ языка. – М.: Наука, 1995. – С. 61.
4. Deutschland. Zeitschrift für Politik, Kultur, Wirtschaft und Wissenschaft.1993-1998.
5. Juma - Das Jugendmagazin. 1991-1998.
6. Weiskopf, F.C. Abschied vom Frieden. Berlin und Weimar, 1968.

## МОНАШЕСКОЕ ИМЯ КАК ОСОБАЯ ИМЕННАЯ КАТЕГОРИЯ В РЕЛИГИОЗНОМ АНТРОПОНИМИКОНЕ

С.И. Гарагуля  
(Белгород)

В именнике духовенства можно выделить особый вид антропонимов – *монашеское имя*, представляющее собой смененное имя, которое получает человек при постриге в монахи вместо своего прежнего имени, данного ему при рождении. Присвоение и выбор монашеского имени имеет ряд особенностей, которые являются предметом рассмотрения в данной статье.

Эта проблема была рассмотрена на примере имен монахов мужского римско-католического монастыря швейцарско-американской конгрегации в г. Концепция (Миссури), США (Conception Abbey) [1]. Согласно традиции вступающий в римско-католическое монашество предлагает настоятелю три имени, восходящих к библейским текстам или связанных с именами святых или церковных деятелей. Настоятель в свою очередь определяет выбор имени из этого списка, а в редких случаях может сам выбрать имя, не включенное в предложенный перечень, тем самым выражая свое собственное предпочтение отличное от желания послушника. Во время обряда пострига вступающий в монашество получает новое имя, знаменующее начало новой жизни. Настоятель монастыря Грегори Полан